Porównanie tłumaczeń Liczb 11:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do ludu powiedz: Poświęćcie się na jutro, bo będziecie jeść mięso, gdyż płakaliście w obecności\* JAHWE, mówiąc: Kto nakarmi nas mięsem?!\*\* O tak, dobrze nam było w Egipcie. JAHWE da wam zatem mięso i będziecie jeść.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) w obecności, ּבְאָזְנֵי , idiom: w uszach; w wielu Mss: w oczach, ּבְעֵינֵי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kto nakarmi nas mięsem?! מִי יַאֲכִלֵנּוּבָׂשָר , idiom: Obyśmy mogli najeść się mięsa. Idiom ten pozostawiony w tekście głównym w formie pytania dobrze odpowiada końcówce wersetu. [↑](#footnote-ref-3)